

*Hoe die keyser Lucesse vertrooste, ende hoe die patroon die Lucesse verlost hadde, quam voor den keyser ghetuyghen die misfortuynen van Urbaen ende van Lucesse.* <sup>1</sup>

“Beminde jonckvrouwe, het verdriet my. Oock beclage icx my ghenoech dat vanden soudaen, mijnen prin[L1r]cipalen viant, ghi die dochter sijt ghewonnen, aenmerkende die dootlijcke oorloghe ende die groote heyr cracht teghen hem bereyt door den haet ende quaden wille die ick hem veel jaren met redene ghedraghen hebbe ende noch draghe. <sup>3</sup> Ende als vyant van alle mijn welvaert ende eere, van hem sal ick soecken my te wreken. <sup>4</sup> Ende ghy met uwen Urbaen moecht versekert ende sonder vrees hier blijven. <sup>5</sup> Ende wil dat van die principaelste ende liefste vrienden die ick hebbe, ghi int ghetal van die gherekent zijt.” <sup>6</sup> Ende <sup>7</sup> vervolghende van goet in beter: “Ick sal u eerwaardichlijcken in hooghen staet seer gheluckelijcken verheffen. <sup>8</sup> Ende ware van Urbaen die vader, broeder oft andere ouders levende ghebleven, dattet u believe my te segghen, ten eynde dat des te meer om uwe eere icse mach in haren noode ende ghebreken bystaen.” <sup>9</sup>

- 
1. ¶ *Comment l'empereur reconforte Lucrece : et comment le patron qui auoit sauue Lucrece vint tesmoigner a l'empereur les desfortunes de Urbain et de Lucrece.*
  2. Liesveldt: draghen
  3. CHere damoiselle il me griefue aussi et me plains assez / *que* du Souldan mon principal ennemy tu soyes fille engendree / *considerant* la mortelle guerre / *et* le grand exercice contre luy appareille / par la hayne *et* mal vueillance que plusieurs ans raisonnablement luy ay porte / et de porter encores ientens.
  4. Et ainsi *comme* aduersaire de tout mon bien *et* honneur de luy chercheray me venger.
  5. Et toy avecques le tien Urbain pouez seurs et sans doubtte icy demourer.
  6. Et veulx *que* des plus principaulx et chiers amys *que* iaye / au nombre de eulx soyez consignez.
  7. Liesveldt: En
  8. Et suyuant de bien en mieulx / ie vous feray *honnourablement* en hault degre tresheureusement monter.
  9. Et se de Urbain fut le pere / freres / ou aultres parens vifz demeurez / vous plaise le me dire / *affin que* pour plus vostre honneur ie puisse a leurs necessitez *et* deffailances secourir.

Urbaen hebbende die ooghen in d'aerde beschaemt, seyde hem te sine die sone van eenen weert van leeghe conditie ende van snooden gheslachte. <sup>1</sup>

Die keyser en liet daeromme niet, hi en ontboot te seggen by eenen sinen bekenden tot den weert dat hy tot hem quame. <sup>2</sup>

Ende binnen middelen tijt dat dese dinghen gheschieden, den ghevanghen Gheeraert van punte te punte wist die sake van die ghevanckenisse van Blandicio ende hoe grooten liefde die keyser tot Lucesse droech. <sup>3</sup> Ende dit hoorende, blide zijnde van sulcke nieumare, bi eenen heymeliken bode dedet henlieden weten dat een lange gevangen gehouden, woude een heymelijcke sake vanden soudaen verclaren, de welcke van noode was te openbaren. <sup>4</sup> Die welcke woorden van hem gehoort hebbende, deden si hem onder sekere ende goede bewaringe comen. <sup>5</sup> Ende als hem Lucesse sach, eerlijcken, bycans screyende ende van hem medeliden hebbende, omhelsdese hem. <sup>6</sup> Ende die sake waeromme dat hy so catijvichlijcken in die ghevanckenisse ghehouden was, vraechde si hem. <sup>7</sup> Doen heeft Gheeraert tegenwoordich den keyser hoe ende waeromme hy van zijn ghesellen beschuldicht hadde gheweest, al schreyende van punte te punte verclaert. <sup>8</sup> [L1v] Ende alree hadde die keyser van Lucesse gheweten hoe Gheeraert die oorsake gheweest hadde van haerder

---

1. Urbain ayant les yeulx en terre vergongneux / dit soy estre filz dung hostellier de basse condition *et* vil lignaige.

2. Ne laissa lempereur pour cela / *quil* ne mandasse dire par vng sien familier a lhostellier que a luy venist.

3. Et entretant que cestes telles choses se faisoient lemprisonne Girard de point en point de Blandicio sceut la cause [G3r] de sa prinse : et *quant* grande amour a Lucrece lempereur portoit.

4. Et cecy oyant / ioyeux de telle nouvelle par vng secret messagier fit a eulx assauoir / que vng demeure longuement prisonnier vouloit reueler vne chose secreete du Souldan / *laquelle* estoit de besoing de manifester.

5. Lesquelles parolles de eulx ouyez le feirent soubz seure *et* bonne garde venir.

6. Et *comme* Lucrece le veit / honnestement quasi plourante / et de luy ayant pitie lebrassa.

7. Et la cause de estre si miserablement en prison detenu luy demanda.

8. Lors Girard present lempereur / *comment et* pourquoy auoit este de ses *compaignons* accuse en plourant de point en point luy racompta.

verlossinghe, als si in die clippe van Blandicio ghelaten waren. <sup>1</sup>  
Vanden welcken hi met zijn broeders alree die leden met vier paerden  
behoorden ghetrocken te sine, anders dat Lucesse door gratie woude  
dat si haer catijvich ende snoode leven inde eewige ghevanckenisse  
door die minste wreetheyt souden eynden. <sup>2</sup>

---

1. Et ia auoit de Lucrece lempereur sceu *comment* Girard auoit este cause de leur  
deliurance / quant au roc furent delaissez de Blandicio.

2. Duquel avec ses freres ia de quatre cheuaulx les *membres* diuiser se deuoyent / Sinon  
que Lucrece de grace voulsit que leur miserable et vile vie en perpetuelle prison par  
moins de cruaulte finissent.